

恭喜多位婦協成員 2003 年榮獲 香港特區政府頒授勳銜及嘉獎

More HKFW members being honoured by the
HKSAR Government in 2003 - Congratulations

金紫荊星章：林貝聿嘉

銅紫荊星章：徐尉玲、林淑儀 太平紳士：盧高靜芝、周轉香、鄧楊詠曼

榮譽勳章：馮琳

行政長官社區服務獎狀：徐余梅馨、李綺玲

婦協活動預告 Coming Events

日期	活動名稱	
2003年	6月至10月	香港婦女健康普查 A Survey on Hong Kong Women's Health
	9月至12月	「青苗德育齊關注」標語創作比賽 "Youth Moral Education-We Care" Slogan Competition
	9月至12月	新來港學童英文作文及英語朗誦比賽2003 English Composition and English Verse Speaking Competitions for Newly Arrived Students 2003
	9月1日至9月11日	*文書處理訓練課程 Word Processing Training Course
	9月1日至9月15日	*互聯網訓練課程 Internet Application Training Course
	9月26日至10月3日	*家務助理訓練課程 Domestic Helper Training Course
	9月27日	擦亮香港大行動 - 927婦女義工日 Brighten HK Campaign
	10月4日	「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會 54 th National Day Celebration & Variety Show
	10月19日	「世界骨質疏鬆日－投資骨質致富活動」 World Osteoporosis Day Activity
	10月19日至10月24日	2003婦協訪京團 HKFW 2003 Visit to Beijing
	11月6日	婦女健康月2003健康講座 Women's Health Month 2003 Health Talks
2004年	1月31日	春節聯歡晚會 2004 Spring Gala Dinner
	2月13日至2月14日	海峽兩岸婦女研討會 Cross-Strait Women Conference

* 僱員再培訓課程 Employees' Retraining Course

編輯委員會 Editorial Board

宣傳出版委員會 Publicity & Publications Sub. Committee

召集人：余詩思 副召集人：溫志儀 Convenor: Cissy Yu Deputy-Convenor: Jennifer Wun
委員：李楊一帆 翁玉蓮 陳潤香 Members: Lee Yeung Yat Fan Linda Ong Jamila Chan

更正：本刊第33期「會員投稿」溫志儀之英文譯名應為 "Jennifer Wun"，謹此更正及致歉。

**歡迎會員投稿，題材不限，最好切合各專題，字數最好以不超過五百字為限
會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。**

香港婦協如心服務中心：香港灣仔駱克道435號地下
HKFW NINA KUNG SERVICE CENTRE: 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong
電話Tel: 2833 6131 傳真Fax: 2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org 網址Website: http://www.hkfw.org

香港各界婦女聯合協進會有限公司出版

Published by Hong Kong Federation of Women Ltd.



婦協季刊

HONG KONG FEDERATION OF WOMEN NEWSLETTER

第三十四期/Issue No. 34 (二〇〇三年九月/September 2003)

香港婦協十周年展覽會 HKFW 10th Anniversary Exhibition

本會為慶祝成立十周年，自去年七月開始舉辦十項慶祝活動，壓軸項目「香港婦協十周年展覽會」已於六月二十八及二十九日假座香港中央圖書館舉行。由律政司司長梁愛詩、中聯辦副主任陳鳳英、外交部駐港特派員夫人鄭淑芳及立法會主席范徐麗泰主禮。儀式中並特別安排送贈精美水晶紀念座予十二位過去十年間各曾捐款超過一百萬元予婦協的熱心人士，包括陳廷驊博士、龔如心女士、何鴻燊博士、霍馮堅妮女士、劉孔愛菊女士、雷羅慧洪女士、王梁潔華博士、廖湯慧靄女士、曾黃麗群女士、丁毓珠女士、蔡馬愛娟女士及唐尤淑圻女士，對他們的鼎力支持，本會深表感激。

主席林貝聿嘉於致辭時表示，本會在一九九三年六月二十八日成立，以團結香港婦女、關注香港事務、實現香港平穩過渡九七及社會的繁榮安定為主要宗旨。憑著成員的努力，本會得以奠定穩固的基礎；並得到香港大部分歷史悠久的婦女團體加入成為團體會員，總數已接近五十個，會員總人數超過十萬人。

是次展覽會以十個專題介紹香港婦協過去十年的活

A series of programs had been launched since last year to celebrate our 10th anniversary. The 10th Anniversary Exhibition, our last program, was held from June 28 to June 29, 2003 at the Hong Kong Central Library, Causeway Bay.

Guests of Honour of the opening ceremony were The Hon. Elsie Leung GBM, JP, Madam Chan Fung Ying, Madam Zheng Shu-fang and the Hon. Mrs. Rita Fan, GBS, JP. Specially designed crystal trophies were presented to 12 patrons to thank their support and generosity. Each of these patrons had donated over HK\$1 Million to the HKFW over the past 10 years, they are: Dr. Chen Din Hwa, Ms. Nina Kung, Dr. Stanley Ho, Mrs. Fok Fong Kin Nei, Mrs. Liu Kong Ai Kyeu, Mrs. Katheyn Louey, BBS, Dr. Wong Leung Kit Wah, Annie, Mrs. Rita Liu, BBS, Mrs.



各主禮嘉賓及多位百萬捐款人為大會主持開幕亮燈儀式。

動及發展歷程，包括：創辦香港婦協、齊心發展會務、維護婦女權益、鼓勵培訓增值、關注社會事務、擴闊交流領域、社區康樂活動、賀國慶、慶回歸、關注祖國民生及慶祝成立十年。同時更包括未來活動的預告，與及首次播影全新剪輯的「香港婦協成立及活動剪影」和展示歷年出版的刊物，內容豐富。展覽會開幕禮的司儀，由召集人余詩思及蔡關穎琴擔任。

出席開幕禮的嘉賓及會員眾多，場面熱鬧，包括特區官員、中聯辦幹部、外交部駐港特派員公署人員、港區人大代表、政協委員、立法會議員、區議員、社會團體首長及代表、婦協理事、名譽會長、名譽副會長、會員等。所有出席人士均獲贈本會特別訂造的十周年襟章及杯墊套裝，以留紀念。

本會謹此感謝是次展覽會開幕禮各主禮人撥冗親臨，與及各位來賓、會員及團體會員對婦協十年來的支持。展望未來，我們將繼續攜手，支持特區政府、建設香港；為改善婦女地位、加強婦女能力、提昇婦女素質和協助婦女自我增值，努力去發掘更豐富的資源，邁向更專業及多元化的服務。

Our Chairperson Mrs. Peggy Lam stated in the ceremony that the HKFW was established in 1993 and our missions are to unite Hong Kong women, to care about Hong Kong affairs and to realize the smooth transition of Hong Kong society. By means of members' great effort, solid foundation has been built into our Federation's business and in the meantime, the HKFW has nearly 50 corporate members including most well-established women organizations in Hong Kong. The total membership has grown to over a hundred thousand. In future, HKFW will continue to support the HKSAR government, contribute to the society, improve women's status and quality, and to discover abundant resources to provide diversified services.

Tsang Wong Lei Kuan, Ms. Christina Ting, BBS, JP, Mrs. Choi Ma Oi Kuen and Mrs. Susan Tang, JP.

Our Chairperson Mrs. Peggy Lam stated in the ceremony that the HKFW was established in 1993 and our missions are to unite Hong Kong women, to care about Hong Kong affairs and to realize the smooth transition of Hong Kong society. By means of members' great effort, solid foundation has been built into our Federation's business and in the meantime, the HKFW has nearly 50 corporate members including most well-established women organizations in Hong Kong. The total membership has grown to over a hundred thousand. In future, HKFW will continue to support the HKSAR government, contribute to the society, improve women's status and quality, and to discover abundant resources to provide diversified services.

Our Chairperson Mrs. Peggy Lam stated in the ceremony that the HKFW was established in 1993 and our missions are to unite Hong Kong women, to care about Hong Kong affairs and to realize the smooth transition of Hong Kong society. By means of members' great effort, solid foundation has been built into our Federation's business and in the meantime, the HKFW has nearly 50 corporate members including most well-established women organizations in Hong Kong. The total membership has grown to over a hundred thousand. In future, HKFW will continue to support the HKSAR government, contribute to the society, improve women's status and quality, and to discover abundant resources to provide diversified services.

香港婦協十周年展覽會 HKFW 10th Anniversary Exhibition

(續 Cont'd)



百萬捐款人右起霍馮堅妮首席名譽會長、王梁潔華博士與贊助開幕禮酒會的伍淑清副主席合攝。
The Million Donors (from right): Hon. Senior President Fok Fong Kin Nei and Dr. Annie Wong. Ms Annie Wu (left), Vice Chairperson sponsored the cocktail party.



四位百萬捐款人右起：蔡馬愛娟理事、劉孔愛菊副主席、唐允淑副主席及丁毓珠副主席與到賀的李紹鴻醫生合照。
The four Million Donors (from right): Mrs. Choi Ma Oi Kuen, Mrs. Liu Kong Oi Kyeu, Mrs. Susan Tang, J.P. Ms. Christina Ting, J.P. and our guest Dr. Lee Siu Hung.



展覽會的義工合照留念，眾人都經常熱心支持婦協的活動。
A group photo of the enthusiastic voluntary workers.



展板共一百塊，詳盡展出婦協十年來的工作及成果。
A total of 100 exhibition boards were presented.



全國政協及婦協執委蔣麗芸(左)及田益民到賀。



VIPs at the opening ceremony.



著名小提琴家姚鈺女士(右一)到場參觀，與(右起)陳雷素心執委、林主席及楊舒振聲理事合照。



眾來賓於題名板上簽名留念。
The guests signing board.



陳列架上展出婦協十年來各項活動的海報。
A showcase that exhibited the posters of past events.

香港婦協十周年展覽會 HKFW 10th Anniversary Exhibition

(續 Cont'd)



各出席者均獲贈婦協十周年紀念襟章。左起：葉賀曾愉女士、李楊一帆副主席、張永珍名譽會長、林主席及唐美馨律師。
All guests were presented with memorial medals.



喜見婦協十年來會務蒸蒸日上，精彩的活動照片令理事及會員們看得眉飛色舞。
Council Members were delighted to see the photos of the past events.

主禮人與眾理事，名譽會長及團體會員首長合照
A memorial group photo



出席及採訪者眾達五百人
Nearly 500 people attended the opening ceremony

婦協歷年來出版的刊物，包括季刊、各項大型活動的特刊等，亦展出了供公眾欣賞。
All major HKFW publications within the past ten years were exhibited.



在會場特別安裝上網設施，讓參加者瀏覽婦協網頁。
The visitors could also visit the website of HKFW on site.



廣東省婦聯副主席徐春蓮代表該會致送帆船向本會致賀。
Representative from Guangdong Provisional Women's Federation presenting gift to HKFW.

「青苗德育齊關注」系列活動開幕禮及研討會 "Youth Moral Education - We Care"

為了加強青少年的道德價值觀，本會籌辦了一系列名為「青苗德育齊關注」的活動，以期加強青少年對道德及公德的注重，引導其重視並維持與家長之間的正面關係，並養成良好及自律的習慣。

活動第一炮為本會與德育關注小組於七月合辦之「青苗德育齊關注」研討會，由黃重光教授任嘉賓講者，主講「父母如何培養子女成為成功及快樂的人」。黃教授於會中與參加者分享有關培養青少年德育的珍貴理論及經驗，參加者均感獲益良多。

當日參加研討會的人數達四百人，包括老師、家長、青少年以及各階層的人士，參加者並踴躍發問，互相分享經驗，氣氛熱烈。

With the main aim to enhance the moral education of the youth and to promote the relationship with their parents, the HKFW has organized a series of programs namely "Youth Moral Education - We Care".

A seminar was held in July. Dr. Chung Kwong Wong was invited to share his invaluable opinions on cultivating children to be successful and cheerful people. Nearly 400 teachers, parents, youths and the public attended the seminar. They participated actively in the sharing session.



當日聽眾包括行政長官夫人董趙洪博女士。



主禮嘉賓主持灌溉青苗的開幕儀式。(左起)丁毓珠副主席、黃重光教授、德育關注小組創會委員殷巧兒女士、林貝聿嘉主席、東方報業集團推廣經理黃莉莉女士及活動召集人麥樂嫦；活動由太陽報協辦。

Guests of Honour officiating the Opening Ceremony.

「ICAN」是甚麼？

「ICAN」是由「全人發展中心」顧問團主席黃重光醫生，根據心理治療科學及他多年的經驗，包括臨床工作及培訓醫學、心理學、社會工作、教育及工商界等專業，所構思出來的一個實踐心理學模式。



請看以下圖表：

「ICAN」的內圈是由「情緒」、「觀察」、「行為」和「自我價值」四個心理功能不斷循環互動組成的「人格功能」。主宰這四方面的活動，我們便能有效地主宰自己的「人格功能」，方法是運用外圈的「I」、「C」、「A」、「N」四個循環不息的自我賦權 (self-empowerment) 步驟。「I」Insights (自我反思) 是指對自己及自己的處境作深

入了解。「C」Confirmation (自我肯定) 是肯定自己的人生意義、目標及要作出的改進。「A」Abilities (人生才能) 是指我們要不斷學習人生技巧。「N」Nurture (不斷成長) 是努力改進自己及不斷成長的態度。

「ICAN」的人生觀及方法，「對內」使我們能有效地主宰自己，駕馭自己的情緒，建立良好的行為，掌握準確的觀察和思維，及肯定自我價值。「對外」使我們有效地主宰自己的人生，包括：

- * 化解壓力 * 迎接挑戰 * 不懼挫折
- * 抗拒誘惑 * 掌握機會 * 轉危為機

使我們無論在工作、家庭、朋友，以至在社會上，都能建立成功和快樂的人生。

「青苗德育齊關注」系列活動第二個項目：於九月至十二月期間舉辦「標語創作比賽」，邀請參加者創作簡潔、易記的標語，作為日常生活中實踐良好德育的參考及指引，以加強青少年對道德及公德心的注重，培養正確的價值觀，引導其重視並維持與家長之間的正面關係，從而締造美滿和諧的生活。歡迎全港中小學生參與，宣傳單張已派發予各中小學；明年則將舉辦「故事寫作比賽」。本會希望藉此為青少年的德育培養，作出更多貢獻。

本會新增設鴨脷洲、東涌再培訓中心 Newly Established HKFW Employees Retraining Centres

本會自一九九四年開始與僱員再培訓局合作，培訓中年失業人士，重投社會工作。二零零一年七月，設於中華大廈十樓之香港婦協僱員再培訓中心及電腦室正式開幕，提供更完善的設施及環境，舉辦更多元化的課程，至今年七月已一共開設了67班，總入讀人數為1,283人。

有見及市民對再培訓課程之需求甚殷，本會遂與兩個團體會員加強合作，於南區鴨脷洲及東涌開設第二及第三個僱員再培訓中心，場地分別由香港南區婦女會及香港離島婦女聯會提供，於六月份已正式開課。自此本會培訓工作直達各地區婦女及待業人士，服務倍添意義。

The HKFW has been collaborating with the Employees Retraining Board in running retraining courses for the unemployed since 1994. To provide much comprehensive training programs for the unemployed, a computer room has been in operation with HKFW Employees Retraining Centre in Wanchai since July 2001. A total of 67 training courses were provided up to July 2003. In addition, new re-training centres were opened in Apleichau and Tung Chung and the new venues are provided by Hong Kong Southern District Women's Association and Hong Kong Outlying Island Women's Association respectively.



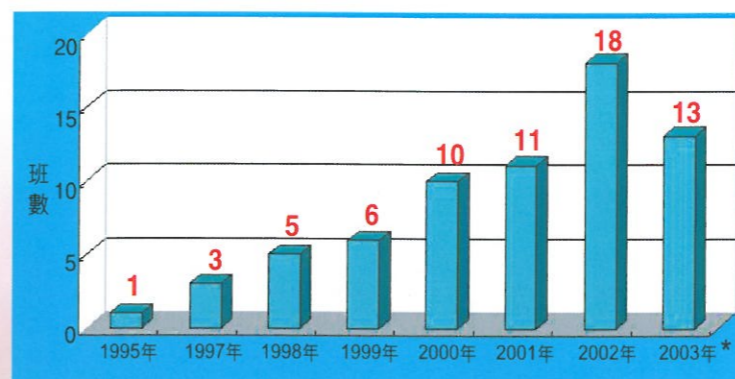
第二培訓中心假「香港南區婦女會梁潔華綜合服務中心」開設，林貝聿嘉主席(前右三)與教育訓練委員會召集人鄭心怡執委(前左三)於第一班課程「家務助理訓練課程」開課時，專程往探訪並為各同學打氣。
中心地址：鴨脷洲郵利澤樓C2地下26-28室
電話：2580 5623



第三培訓中心假「香港離島婦女聯會賽馬會綜合服務中心」開設，首班課程為「機場員工技能增值計劃之基礎電腦訓練課程」，還有基礎英語及基礎普通話訓練課程相繼開課。林主席及鄭心怡執委亦於八月初親臨向學員們致辭勉勵。

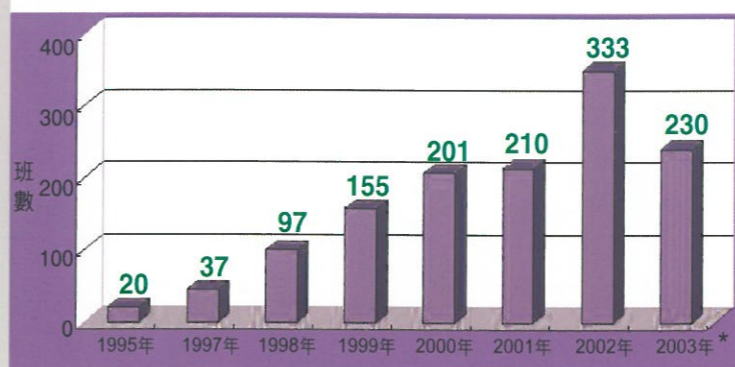
中心地址：東涌逸東邨號停車場頂樓
電話：3141 7110

香港婦協僱員再培訓課程開班統計表 (共67班)



A total of 67 retraining classes operated

香港婦協僱員再培訓課程入讀人數統計表 (1283人)



A total of 1,283 students enrolled

*統計至2003年7月31日



本會以「鑽石贊助」的名義捐出港幣50,000元予「香港離島婦女聯會賽馬會綜合服務中心」作籌辦經費，婦協的會名刻於該中心特製的牌匾上，永誌留念。

婦協活動 HKFW Events & Activities



本會理事出席環境保護運動委員會舉辦「齊踏步環保路 共創健康香港」步行活動。
The Council Members attended "Walking for a Green and Healthy Hong Kong" organized by the Environmental Campaign Committee.



名譽會長委員會舉行第一次晚宴，聯誼歡聚。
Honorary Presidents' dinner meeting.



社會事務委員會邀得李鵬飛太平紳士出任主講嘉賓，主講財政預算案與香港的關係與管治。
Mr. Allen Lee, JP was invited as guest speaker at the lunch meeting.



本會邀得車淑梅女士(右)義務為新輯錄的「香港婦協成立及活動剪影」影帶作廣東話旁白，圖為負責普通話旁白的李楊一帆副主席與車淑梅在錄音時合照。
Ms. Candy Cher (right) and Mrs. Lee Yeung Yat Fan, recording for the voice-over of HKFW corporate video.



「香港是我家——向醫護人員致敬」大會於七月初舉行，向本港所有奮力抵抗「非典型肺炎」的前線醫護人員致敬，婦協為籌辦機構之一，並發動各團體會員一同支持。
Participating "Hong Kong Our Home - Salutation to Health Workers Ceremony".



本會與白蘭氏機構合辦「紓壓顯新姿體驗計劃」，讓各參加者在世界婦女健康日中分享減壓的樂趣。
"Women's Stress-relief Campaign".



本會今年再次支持公益金百萬行活動，林主席及劉孔愛菊副主席在「支票遞交儀式及頒獎典禮」中接受感謝狀。
Mrs. Peggy Lam and Mrs. Liu Kong Ai Kyeu receiving certificate of appreciation from the Community Chest.



由會員福利委員會籌辦的「怎樣睇全方位」下午茶聚邀得專家黃愛媚女士主講「怎樣增加自己的好能量、好運氣和好機會」的心得和方法，當日參加者達一百人。
Ms. Amy Wong (right) shared her opinions of enhancing one's fortune.

中國婦女第九次全國代表大會 Highlights of the 9th National Congress of Chinese Women

中國婦女全國代表大會每五年召開一次，今年的「九大」於八月二十二日至二十六日在北京召開，香港共有二十八位特邀代表，其中二十三人為婦協會員。這次會議審議並通過了大會報告和全國婦聯章程修正案，更成功選出中華全國婦女聯合會第九屆代表。新一屆的領導班子名單包括：

名譽主席：陳慕華、彭珮雲

主席：顧秀蓮

副主席：黃晴宜(兼書記處第一書記)、巴桑、沈淑濟、謝麗娟、劉雅芝、汪紀戎、張梅穎、陳秀榕、黃彥蓉、吳啟迪、莫文秀、趙少華、劉曉連

香港特邀代表簡報及分享會

特邀代表之一本會主席林貝聿嘉特於九月六日在如心服務中心召開簡報會議，並邀得多位香港代表親臨分享參加大會的經驗及感受，由廖湯慧靄任主持人，出席的包括伍淑清、費斐、張妙清、葉順興、周轉香、阮曾媛琪等。

林貝聿嘉報告是次「九大」在人民大會堂舉行，開會模式依照人大及政協會議，規格很高。開幕禮時更得到九位國家領導人親臨，可見國家對婦女的重視。透過李長春、吳儀等領導人的講話，婦女的成就及貢獻得到極高的評價及肯定，而李長春更指出要實現全面建設小康社會，必須緊緊依靠廣大婦女。林貝聿嘉續稱，內地長久以來均以貫徹「男女平等」為基本國策，全國婦聯在國家政策的支持下，不斷地引領婦女爭取應得的權利，積極消除性別歧視觀念，並扶助婦女實踐「自尊、自信、自立、自強」的精神。上屆主席彭珮雲在講話中亦強調促進婦女發展、維護婦女合法權益是社會的共同責任。

透過領導人的講話、全國婦聯的工作報告、各地婦女代表的小組分享，各香港特邀代表表示深受感動及鼓舞，對未來的婦女工作更添信心，亦希望借鏡內地的經驗，鼓勵香港婦女終身學習、提升自己，在香港經濟轉型的情況下，把握時機，尋找新突破，正如顧秀蓮主席提出的「創造新崗位、創造新業績及創造新生活」，她並要求各特邀代表將大會訊息廣為傳達，這亦是分享會的主要目的。



吳儀副總理與林貝聿嘉主席在閉幕禮中合照。



香港特邀代表在大會中與各省市婦女交流。



多位特邀代表返港後與各界婦女分享大會經驗。

亞太經合組織婦女領導人會議 APEC Women Leaders Network Meeting

第八屆婦女領導人會議已成功於七月三十日至八月三日在泰國清邁舉行，參加者包括來自中國、東南亞、加拿大、智利等各國代表。

大會的主題為："Women Make a World of Difference: Partnership for Gender and Development"，香港代表團由婦女事務委員會統籌，婦協成員代表包括林貝聿嘉、伍淑清、陳雷素心、李樂詩、梁劉柔芬、羅觀翠、張妙清及葛珮帆等，眾與各國代表就兩性及發展的合作加強交流，收獲良多。



林貝聿嘉主席與泰國公共衛生部長H.E. Sudarat Keyuraphan(中)等合照。

APEC WLN Meeting was held successfully from 30 July to Aug 3, 2003 in Chiangmai, Thailand. The theme chosen for this year, "Women Make a World of Difference: Partnership for Gender and Development" aims to stress the importance of women's contributions to a better world. It also emphasizes the central role of partnership on its multiple forms that will engender and enable gender equality and a balanced, equal, and sustainable development.



泰國副總理H.E. Purachai Piumsomboon (前左七) 出席大會與眾來自中國的代表合照。

香港各界婦女向葉劉淑儀女士, GBS, JP 致敬茶會

Salutation to Mrs Regina Ip Tea Party

前保安局局長葉劉淑儀於七月向特區政府呈辭，本會為向葉太多年來盡心盡力為市民服務表示敬意，特別於八月主辦致敬茶會，當日出席者包括四十個各界婦女團體代表及本會成員三百人，場面溫馨而熱鬧。葉劉淑儀女士與熱情的參加者分享個人心聲，並透露即將送女兒赴美留學，個人亦會於當地進修，並希望日後回港，再次與各位市民為香港共創更美好的明天。本會特別致送了水晶紀念座予葉太、及精緻的相架予其女兒榮欣。是日會場更是全港傳媒雲集，採訪這個盛會。

本會謹祝葉太與女兒赴美後生活愉快，並期望葉太盡快回港，與我們共創香港美好的明天。

A tea party was specially held to pay tribute to Mrs. Regina Ip, the ex-Secretary for Security on her significant contribution to the government and citizens of HKSAR. 300 representatives from 40 Women organizations participated in this event. The party was also packed the media. We would like to wish Mrs. Ip and her daughter all the best and hope she would soon return to Hong Kong to join us in building a better future.



伍淑清副主席特別送上巨型的精美大蛋糕。



本會致送刻有「一片冰心 愛國愛港」的水晶紀念座予葉太。



葉太與本會理事、會員、團體會員及各界婦女合照。

其他活動 Other Activities



前衛生署署長陳馮富珍(左二)應世界衛生組織之邀，前赴日內瓦出任保護人類環境部門總監，中聯辦陳鳳英副主任(右一)設宴歡送。林貝聿嘉主席、伍淑清副主席應邀出席並致送紀念品予陳太。

Lunch hosted by Madam Chan Fung Ying(right) to farewell Dr. Margaret Chan(2nd left) prior to her departure for Geneva to report to her new post offered by the World Health Organisation.



林貝聿嘉主席出席新來港履任的外交部駐港特派員楊文昌先生邀請的酒會。

Chairperson Peggy Lam attended the cocktail party invited by Mr. Yang Wenchang, Special Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR.

香港婦協合唱團 HKFW Choir

婦協合唱團於1997年正式成立，經常於大型活動如「紫荊吐艷慶歡騰國慶晚會」及「春節聯歡晚會」等以優美的歌聲獻唱，加添歡樂的氣氛。每位團員於加入婦協合唱團之前都經過嚴格的試音，團員每週四均在如心服務中心練習，演出前更加倍努力練唱，並多次為演出而特別設計制服，務求使演出達到美滿效果。團員們全力以赴的專業精神，實在令人佩服。

婦協合唱團由陳耘名譽副會長擔任團長，自合唱團成立至今，她實在花了不少的心血，探求歌唱人才，維繫團員友誼等。副團長由羅蔡妙玲理事擔任，現共有三十名團員，負責演唱高低不同聲調。合唱團曾多次應各大團體邀請，在本港及內地演唱，獲得不少好評。



合唱團團長陳耘(後左二)副團長羅蔡妙玲(後右五)與劉孝楊老師、陳家立老師(後右六及七)及團員合照

婦協合唱團團員名單：團長—陳耘 副團長—羅蔡妙玲

王新文、王殿隆、李利娜、林筠婷、邱禮燕、胡秀雲、梁辛慕韶、唐美馨、姚林秀美、陳陳秀瑛、陳黃梅芳、陳慧清、麥陳靄蓮、連瑩、區艷龍、張何麗梅、曾志萍、葉淑真、黃慧儀、楊家麗、趙春琳、鄭潔儀、蔡馬愛娟、黎昭儀、錢鳳玉、鄺心怡、譚兆佳、譚胡秀英。

「婦女免費法律諮詢熱線」個案

Cases of "Free Legal Advice Hotline Service for Women"

個案一

問：A女士於四年前有一物業(設於一樓)並把該物業出租。物業有一平台，而平台是連同天井的(天井為公共所有)。後來該物業的樓下為一炸雞店的店主所租，該店店主於天井位置安裝了排氣喉。A女士的租客因忍受不了炸雞時發出的混濁氣味而搬走。

A女士曾就此求助法律援助處，但該機構表示她應該把此個案交予業主立案法團處理，她亦曾向議員反映有關問題及投訴，又向屋宇署反映，對方表示這不可視為危機而不受理。後來法律援助署把個案轉介予土地審裁署，唯法官未有於繁忙時間視察該炸雞店，而認為炸雞店的運作並無造成大影響，因此判她敗訴。現在A女士已失業及破產，曾再申請法律援助處理此事，但仍不受理，A女士問可以怎辦？

答：A女士現已破產，故物業本身已由破產管理局接管；故此，法律援助署不再受理其申請。建議A女士與破產管理局商討此事，如管理官認為有機會向炸雞店取得賠償，定會作出適當之法律行動，但所獲之賠償將會作為A女士資產之一部份，需按比例發還給債權人。

個案二

問：B女士已與前夫辦妥離婚手續，法庭亦已判男方需付贍養費，作為照顧孩子的條件。男方雖然仍任職公務員，但因欠債多時而拖欠贍養費。B女士想詢問：(1)可否要求對方繼續交贍養費？(2)向前夫進行追討贍養費的行動，會否影響對方的工作，或導致對方失業？(3)整個追討贍養費及訴訟的程序需時多久？(4)能否追討訴訟期間的生活費？

答：(1) B女士可以向法庭申請前夫所拖欠兒子的生活費，及要求前夫僱主以後每月從工資扣起 HK\$6,000.00 直接存入銀行戶口。

(2) 法官會就B女士個案作出裁決，命令她的前夫一次過或分期付款以前拖欠兒子的生活費，再命令前夫的僱主以後每月從工資扣起兒子生活費HK\$6,000.00直接存入B女士銀行戶口。此裁決只是影響前夫每月薪金發放的安排，不應導致前夫失業。

(3) 整個審訊過程所需的時間視乎法庭排期聆訊時間表，訴訟程序預期一天左右。

(4) B女士自己一直沒有向前夫要贍養費，現在所追討的只是她兒子的生活費，可分為兩部份：

- (a) 前夫所拖欠兒子的生活費，從六月起計算，直至法庭裁決的月份為止；
- (b) 以後前夫每月需支付給兒子的生活費。

建議B女士可向法律援助署申請有關追討兒子的生活費事宜。

長洲婦女會
Cheung Chau Island Women's Association

長洲婦女會於七月舉辦「老有所為活動計劃」-服務顯才能活動，由社會福利署贊助及水警海港警區、少年警訊協辦。活動包括茶聚、講座、歌唱及話劇表演等，並由水警總區防止罪案組為長者講解社區流行之騙案。



香港鴨洲婦女會
H.K. Apleichau Women's Association

香港鴨洲婦女會舉行成立十三週年暨第五屆就職典禮並賀該會名譽會長林貝聿嘉榮獲金紫荊星章，主席蔡月嬋讚揚林太德高望重，推動婦女工作的成果有目共睹。蔡主席並鼓勵姐妹們以林太為榜樣，努力服務社會，她並多謝陳鳳英副主任對該會之指導和愛護。



該會當晚安排的節目包括排舞班學員表演舞蹈，耆青之友表演唱歌及健康舞，並設有大抽獎環節，氣氛熱鬧。

香港南區婦女會
Hong Kong Southern District Women's Association

香港南區婦女會鴨洲互助幼兒中心及梁潔華綜合服務中心日前舉行開幕典禮，為南區提供幼兒暫託及課餘託管服務，亦已於六月開始與婦協合辦僱員再培訓課程和職業轉介等一系列服務。



亞洲婦女協進會
Asia Women's League Ltd.

亞洲婦女協進會於五月舉行「九龍區賣旗日」，得到各方善長的熱心捐助及義工的支持和協助，籌款成績滿。此外，該會屬下兩所長者活動中心為慶祝雙親節，於六月舉行「愛心敬雙親」聚餐活動。



沙田婦女會
Shatin Women's Association

沙田婦女會獲社會福利署委託籌辦「關懷行動」，是項工作目的是創造就業機會，由完成「僱員再培訓課程」的家務助理學員組成「關懷行動支援服務隊」，為廣大獨居長者、傷殘病患的弱勢社群服務，清潔家區及社區，反應良好。



港灣婦女會
Wanchai District Women's Association

港灣婦女會於六月與婦協合辦「骨骼與相關痛症」講座，慶祝婦協成立十周年，活動由美國禮來亞洲有限公司贊助，由專科醫生與各參加者分享有關預防及治療骨質疏鬆的知識，參加者共有八十五人，各並獲贈健康禮品。



九龍婦女福利會
The Kowloon Women's Welfare Club

九龍婦女福利會於八月舉行宴會祝賀陳普芬博士、周君廉博士榮獲銅紫荊星章及江泓女士榮獲榮譽勳章，當日並有多位該會董事出席。



華富邨婦女聯合會
Wah Fu Estate Women's Association

華富邨婦女聯合會舉辦之「百分百為生命加油 給身邊人一句鼓勵語」創作比賽於五月在『頌親恩 表孝心 母親節歡樂晚宴』上頒發獎項。是次活動的創作者由十一歲至七十多歲，作品均令人有啟發及鼓舞的作用。



國際婦女會
International Women's League Ltd.

國際婦女會於七月舉行「慶祝香港特別行政區成立六周年暨敬雙親粵曲欣賞會2003」並賀徐余梅馨主席榮獲特區政府行政長官社區服務獎狀，邀得中聯辦副主任陳鳳英、全國政協委員吳朱蓮芬等擔任主禮嘉賓，筵開六十多席，並由多位該會首腦、紅伶獻唱粵曲助慶。

此外，該會亦於去年捐款二十五萬餘元於廣東惠來縣興建一所「希望工程小學」，現已完工，該會各同人預計於八月前往剪綵。



奇力灣婦女會
Kellett Bay Women's Association

奇力灣婦女會於母親節舉行派米活動，同時亦每月定期送湯予各長者，藉以達到關懷長者，了解他們需要的目的。另外，該會亦將於八月舉行「敬老粵曲會知音」、以及於九月初舉辦「中秋敬老茶會」。



杏花婦女會
Heng Fa Women's Association

由香港(東區)杏花婦女會與范徐麗泰議員辦事處聯合籌辦的「溫暖人間」活動已展開，多名義工正進行編織愛心頸巾及冷帽，製成品將於稍後統籌分發給長者及有需要人士。

此外，該會於日前舉行創會晚宴暨第一屆委員就職聯歡晚會，並藉著不同的活動以提高婦女素質，培養婦女人才及鼓勵婦女自信自強。



梨木樹賢毅社
Lei Muk Shue Yin Ngai Society

有見於本港長者自殺率一直偏高，梨木樹賢毅社於今年七月舉辦「老有所為心連心長者學習計劃」，以提供課程及多項活動吸引更多長者投入社區，計劃得到華夏慈善基金會贊助，並將實行至明年春季。



康馨婦女會
Carnation Women's Association

康馨婦女會於四月舉辦「抗炎大行動 - 謝絕非典型肺炎講座」，以增強坊眾們的抗炎信心和常識，並向一百五十多位參加者贈送防炎口罩、滅菌漂白水及消毒紙巾。另外，該會亦於每月為會員舉行青光眼檢查。



東莞同鄉總會婦女部
Tung Koon District General Association
(Women's Section)

東莞同鄉總會婦女部於六月接受東莞市婦聯邀請，往東莞市觀光聯誼。該會莫靜璇主任、東莞市兒童福利會會長羅慧貽、東莞市政協副主席李永康及東莞市婦聯主席黃碧蓮(前左二至左五)等合照留念。

